

༄༅། །རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མའི་བསང་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།།

A Concise Sang Offering to Tārā

by Karma Chakme

རྗེ་མངས་རྒྱལ་གྱི་ཡུམ་གཅིག་རྗེ་བཙུན་མ། །

tam, sangye kün gyi yum chik jetsünma

Tām! Jetsün Tārā, sole mother of all the buddhas,

ཉི་ཤུ་ཅུ་གཅིག་ལྟ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

nyishu tsa chik lhamö tsok dangché

Along with your twenty-one emanations and further emanations,

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་ཀུན་སྐྱབ་མཛད་མ། །

zhi gyé wang draklé kün drub dzé ma

Who accomplish all activities of pacification, enrichment, control and wrath,

གནས་འདིར་སྐྱུན་འབྲེན་ཐོགས་མེད་ད་ཚུར་བྱོན། །

né dir chendren tokmé datsur jön

Pray come here without impediment or delay.

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱུལ་ལྟ་མའི་འདོད་ཡོན་དང་། །

ngöjor yitrul lhami döyön dang

I present to you the delights of gods and human beings – actually arranged and mentally emanated –

བསང་དང་གཏོར་མ་ཟས་ཀྱི་མཚོན་པ་འབུལ། །

sang dang tormas zé kyi chöpa bul

Along with smoke plumes of offerings, tormas, and other substantial offerings.

བྱད་པར་ཡུལ་ཕྱོགས་དགོན་གནས་འདི་ཉིད་ལ། །

khyepar yul chok gönne di nyi la

May this region, and this sacred site in particular,

མི་མཐུན་ཉེར་འཚའི་མཚན་མ་ཀུན་ཞི་ནས། །

mitün nyertsé tsenma kün zhi né

Be free from any trace of danger or disharmony;

མི་ནད་ཕྱགས་ནད་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛོད། །

miné chukné zhi zhing mepar dzö

May all illness of man and beast be cured and overcome;

ཆར་ཚུ་འབབས་ཤིང་ལོ་ཕྱགས་ལེགས་པ་དང་། །

charchu beb shing lo chuk lekpa dang

May there be timely rains, abundant harvests and plentiful livestock.

མདོར་ན་བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་བཅས་གྱི། །

dorna dakchak naljor khor ché kyi

In essence, may we yogins, along with our families and friends,

བཅོན་ཕྱག་མངའ་ཐང་ཚོས་སྲིད་བསྟན་པ་དང་། །

tсен chuk ngatang chösi tenpa dar

Become influential, powerful and wealthy; may the Dharma teachings spread and communities flourish;

སྐྱེ་ཚེ་ཚོས་སྲིད་ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྟར་འཕེལ། །

kutsé chösi yar ngö da tar pel

May our lifespan and spiritual and temporal influence grow like the waxing moon;

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བའི་བླ་ཤིས་ཤོག །

gong né gong du pelwé tashi shok

And may all be auspicious, so that they continue to expand for evermore!

ཅེས་ཨ་རྩ་གས་སྦྱར་བའོ། །།

Composed by Arāga.

| Translated by Sean Price, 2021.

Source: karma chags med. *gsung 'bum/_karma chags med/* (gnas mdo dpe rnying nyams gso khang /). 60 vols. [nang chen rdzong]: gnas mdo gsang sngags chos 'phel gling gi dpe rnying nyams gso khang /, [2010]. (BDRC W1KG8321). Vol. 36: 309

Version: 1.0-20210708



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Sun Jul 14 08:45:22 2024 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/karma-chakme/concise-tara-sang-offering>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.